



Boletim Informativo da prefeitura de

HAMAMATSU

6月号 ポルトガル語版

Boletim informativo de HAMAMATSU
Junho /2023

CIDADE DE HAMAMATSU

Utilizar o código QR para acessar o site do Boletim Informativo de Hamamatsu.

*O "código QR" é marca registrada da "Denso Wave Inc."

População de Hamamatsu: 790.402
População de brasileiros: 9.710
(Dados de 01.06.2023) Hamamatsu

*Este boletim é a tradução parcial do informativo em japonês "Koho Hamamatsu". *Todos os telefones para informações são para atendimento em japonês.

Data base das informações deste boletim : 16 de maio de 2023.

Boletim Informativo de Hamamatsu Plus

Site que traduz automaticamente o [Boletim Informativo de Hamamatsu] para cerca de 100 idiomas e japonês simplificado

**CANAL HAMAMATSU**

Site oficial da prefeitura de Hamamatsu com informações sobre o cotidiano, etc. em 6 idiomas e japonês simplificado.



◆ ◆ ◆ INFORMAÇÕES (お知らせ) ◆ ◆ ◆

Informações sobre o Novo Coronavírus (COVID-19)

< 新型コロナウイルス感染症 (COVID-19)に関するお知らせ >

O que fazer em caso de febre, tosse, etc.?

- ① Ligar para obter orientação com o [médico de preferência].
- ② Caso não tenha [médico de preferência], ligar para Hamamatsu Novo Coronavírus Call Center → digitar [1] após ouvir a telemensagem em japonês.

Hamamatsu - Novo Coronavírus Call Center (consulta por telefone)☎ **0120-368-567** (gratuito)

※ Após a telemensagem, selecionar o número da informação desejada



Nº	Informação	Horário
1	Centro de consulta e orientação Em caso de febre, tosse, suspeita de estar infectado, etc.	Disponível 24 horas Todos os dias
2	Sobre mal-estar da pessoa com Covid-19 Caso os sintomas se agravarem enquanto se recupera em casa etc.	

※Referente à emissão de Comprovante de tratamento etc., consultas e outras informações além dos sintomas de mal-estar, favor ligar para a Divisão de Saneamento e Higiene Pública "Seikatsu Eisei-ka" (☎ 453-6118).

Vacinação contra o Novo Coronavírus

< 新型コロナワクチン接種について >

Iniciada a Campanha de vacinação primavera/2023. A pessoa que se enquadra acessar o código QR. Para as pessoas a partir de 65 anos e pessoas com comorbidade que efetuaram a solicitação, o cupom para vacina foi enviado no final de abril. O profissional de saúde, funcionário da instituição de cuidado ao idoso, etc., pessoa com comorbidade que não recebeu o cupom, será necessário efetuar a solicitação.

Solicitação de Cupom para Vacina

Disque vacina Hamamatsu (¥0) ☎ 0120-319-567 (¥0) Horário: das 9:00 às 17:00 ※Atenção para não discar errado.	Solicitação on-line	
--	---------------------	--

A partir de 12 anos de idade



5 a 11 anos de idade



6 meses a 4 anos de idade



Pessoas a partir de 5 anos de idade que ainda não receberam a 1ª /2ª dose

➔ Para tomar a vacina bivalente contra a variante Ômicron, é necessário ter recebido a 1ª e 2ª dose da vacina convencional.

**Imposto municipal/provincial**

< 市民税・県民税 >

Vencimento da 1ª parcela: 30/jun/2023 (sex)

Pagamento do imposto por débito automático é mais prático!

Site da prefeitura ▶ **市税 納期限 (Shizei Nōkigen)**

Buscar

**Informação:****Pagamento...** Divisão de Assuntos Gerais de Serviços Fiscais (Zeimu Soumu-ka) ☎457-2261**Tributação...** Divisão de Imposto Municipal (Shiminzei-ka) ☎457-2145

Após a reorganização dos distritos (01/ jan/2024), a alteração de endereço na maioria dos casos e do cartão My Number não será necessário

< 区再編(2024年1月1日)で区名が変わっても

マイナンバーカードは住所変更手続き不要で、ほとんどの場合そのまま利用できます >

● Trâmites que não necessitam de alteração de endereço

	Classificação	Local	Informação
Trâmites que utilizam o My Number	Emissão em lojas de conveniência: ⇒ Comprovante de residente, Comprovante de Registro do Carimbo, Koseki, Comprovante de renda/tributação do imposto municipal/provincial	Lojas de conveniência ⇒ Copiadora multifuncional: exceto de 01 a 03/ jan/2024	Divisão de Serviço Público Encarregado de Registro Familiar e de Residentes (Shimin Seikatsu-ka Koseki-Jūki Tantō) - ☎457-2121
	Cartão do Seguro Saúde	Instituições médicas	➤ Kokumin Hoken [Seguro Nacional de Saúde, Seguro de assistência médica ao idoso] Divisão de Seguro Nacional de Saúde e Aposentadoria (Kokuho Nenkin-ka) - ☎457-2637 ➤ Outros Seguros Saúde Seguro de saúde em que está inscrito, etc.
	Declaração de imposto de renda, etc.	e-Tax	➤ Receita Nacional Hamamatsu Nishi (Nishi Zeimusho) ☎555-7111 ➤ Receita Nacional Hamamatsu Higashi (Higashi Zeimusho) ☎458-1111 Digital [2] após ouvir a telemensagem
Identificação Pessoal	Documento para comprovar identidade	Balcão de atendimento, etc. da Prefeitura	Balcões de atendimento da Prefeitura

※ Caso queira registrar o nome do novo distrito, poderá alterar a partir de 04/jan/2024.

● Informações sobre atualização do endereço na Divisão de Serviço Público da:

Subprefeitura Naka	☎457-2128	Subprefeitura Higashi	☎424-0153
Subprefeitura Nishi	☎597-1115	Subprefeitura Minami	☎425-1348
Subprefeitura Kita	☎523-1116	Subprefeitura Hamakita	☎585-1111
Subprefeitura Tenryu	☎922-0019	—	—





● Informações sobre a reorganização dos distritos administrativos, na Sede de Promoção do Projeto de Reorganização Distrital (Ku Saihen Suishin Jigyō Honbu) - ☎457-2123

Auxílio especial de apoio à família com criança (¥50 mil por criança)

< 子育て世帯生活支援特別給付金 児童1人あたり5万円 >

Dia 31/maio, iniciou o fornecimento do auxílio especial para família monoparental e família de baixa renda. Para a família que se enquadrar no quadro abaixo, será necessário solicitar.

	Família monoparental	Família de baixa renda
Requisito	<ul style="list-style-type: none"> • Não recebeu a parcela de mar/2023 do Subsídio para sustentar o menor, por receber pensão pública etc. • A renda caiu repentinamente devido aumento do custo de vida, ficando semelhante à renda de pessoa que recebe Subsídio para sustentar o menor. 	Com o aumento do custo de vida, a renda familiar sofreu redução repentina após 31/mar/2023, ficando semelhante à renda de família isenta da taxa per capita do Imposto Residencial e, na data base de 31/ março/2023, a idade do filho era até 18 anos (para filho deficiente até 20 anos).
Condições	Concessão única do auxílio	Não poderá receber o auxílio em duplicidade
Solicitação	Detalhes no site da prefeitura. Poderá entregar a solicitação pessoalmente na Divisão de Apoio ao Desenvolvimento da Criança ou enviar pelo correio.	
Prazo	até 29/fev/2024 (qui) - data limite de recebimento	
Site	Site da prefeitura ▶ ひとり親 給付金 (Hitori oya kyūfukin) <input type="button" value="Buscar"/> 	Site da prefeitura ▶ ひとり親以外 給付金 (Hitori oya igai kyūfukin) <input type="button" value="Buscar"/> 

Divisão de Apoio ao Desenvolvimento da Criança (Kosodate Shien-ka) ☎457-2792

Empréstimo estudantil 2024

< 令和6年度奨学金の申請 >

A Prefeitura fornece Empréstimo para o estudante com dificuldade em prosseguir os estudos por motivo financeiro. A solicitação do empréstimo é realizada no verão do ano fiscal anterior. Verificar os detalhes sobre requisitos, documentação, etc. na homepage da prefeitura.

Requisito: ①Filho (a) de cidadão com endereço registrado em Hamamatsu que ingressará ou estará matriculado na faculdade, escola profissionalizante, etc., no ano fiscal 2024 (valor mensal até ¥45.000)
②Filho (a) de cidadão que frequentará ou estará frequentando escola de ensino médio fora da região residencial, no ano fiscal 2024 (valor mensal até ¥30.000)

Inscrição: De 03/jul (seg) a 29/set (sex)

※Detalhes na homepage da prefeitura, Divisão de Assuntos Gerais de Educação, subprefeituras, Centro de Serviço Comunitário, bibliotecas municipais, universidades e colegiais da região oeste da província.

Site da prefeitura ▶

Divisão de Apoio Educacional (Kyōiku Shien-ka) ☎457-2406

**Consulta gratuita para estrangeiro**

< 外国人のための相談会(無料) >

Conteúdo	Data	Horário
Consulta com despachante, mediação de questões envolvendo cidadão japonês e estrangeiro (Despachante ADR)	08/jul (sáb)	13:00 às 16:00
Consulta jurídica	15/jul (sáb) e 27/jul (qui)	
Consulta sobre seguro social e trabalho	20/jul (qui)	
Consulta sobre a qualificação de permanência	03/ago (qui)	

Local: CREATE Hamamatsu (Naka-ku, Hayauma-cho)

Inscrição: Pessoalmente/telefone (por ordem de chegada)

Site ▶

Centro Intercultural de Hamamatsu (Hamamatsu-shi Tabunka Kyōsei Center) ☎458-2170

**Piscina Hokubu-Abertura das piscinas externas!**

< 北部水泳場 屋外プールオープン! >

Período: 24/jun (sáb) a 03/set (dom), das 9:30 às 17:00

※**Fechada:** 22(qui) e 23 (sex) de junho (inspeção do local)

Diversão para adultos e criança com piscina de correnteza, piscina com escorregador e piscina infantil. ★

O toboágua com 80m de comprimento é muito divertido! Vamos curtir o verão na Piscina Hokubu!

Dias úteis e sábados: das 10:00 às 21:00 (domingo e feriado até 20:30)

(Durante o período de funcionamento das piscinas externas, abrirá às 9:30, todos os dias)

Site ▶

(Naka-ku Takaoka Nishi 4 chome) ☎438-0220

**Pavilhão do Taiga Drama “Dōsuru Ieyasu” de Hamamatsu - aberto até 14/janeiro/2024 (dom)**

< どうする家康 浜松 大河ドラマ館 グランドオープン 2024年1月14日(日)まで >

Abertura: Das 10:00 às 18:00 (última entrada às 17:30) Aberto todos os dias

Ingresso: Adulto ¥800 Criança ¥400

Passaporte anual: ¥3.000 (imposto incluso) ※Solicitação até 10/novembro (sex)

Acesso: •20 minutos a pé da estação de Hamamatsu.

•Ônibus Entetsu : terminal de ônibus da estação de Hamamatsu plataforma ① ou ⑱ →descer no ponto “Shiyakusho Minami”, 5 minutos a pé.

•Não há estacionamento exclusivo. Fornecemos cupom de desconto para estacionamento conveniado.

Site ▶

Secretaria de gestão do Pavilhão do Taiga Drama “Dōsuru Ieyasu” de Hamamatsu

☎050-3154-0830, das 10:00 às 17:30



Exposição Especial de Yamamoto Nizo - Mestre da arte da animação japonesa” “～ O Castelo no céu, Túmulo dos vagalumes, Princesa Mononoke etc.～”

< 特別展「アニメーション美術の創造者新・山本二三展～天空の城ラピュタ、火垂るの墓、もののけ姫、時をかける少女～」 >

Data: 08/jul (sáb) a 10/set (dom), das 9:30 às 17:00

Site da prefeitura ▶

Museu de Artes (Bijutsukan) ☎454-6801



Hamamatsu Fruit Park Tokinosumika

< フルーツパーク時之栖 >

●Experimentando colher frutas

Data: →Pêssego: Início de junho a meados de julho →Ameixa: Meados de junho a início de julho
→Uva de estufa: Meados de junho a final de junho →Pera de estufa: Final de junho

●Evento Sky Lantern

Data: →01/jul (sáb), a partir das 18:30

Site ▶

(Kita-ku, Miyakoda-cho) ☎428-5211



Museu da Ciência - Planetário especial noturno “Céu estrelado + Midsummer Day of the Ox! Raríssima Constelação Enguia”

< 夜の科学館特別プラネタリウム「当日の星空+もうすぐ土用の丑! 幻のうなぎ座」 >

Data: 14/jul (sex), das 18:50 às 19:45

Site ▶

Museu da Ciência (Hamamatsu Kagakukan) (Naka-ku, Kitaterajima-chō) ☎454-0178



Purificador de água nas subprefeituras

< 区役所に給水スポットを設置します >

Instalação de purificador de água nas subprefeituras (Naka, Higashi, Nishi, Minami, Kita, Hamakita e Tenryu). Traga sua garrafa térmica, copo.

Vamos reduzir lixo plástico e manter a praia limpa!

Site da prefeitura ▶

Divisão de Política do Meio Ambiente (Kankyō Seisaku-ka) ☎453-6149



1º de julho - Comemoração do aniversário da cidade Estabelecimentos com entrada gratuita

< 7月1日は市制記念日 次の施設は無料で利用できます >

Local	Telefone
Museu de Instrumentos Musicais	☎451-1128
Memorial Kamono Mabuchi	☎456-8050
Memorial Keisuke Kinoshita	☎457-3450
Patrimônio Cultural Residência Nakamura	☎597-1117
Pavilhão Hamamatsu Matsuri	☎441-6211
Kiga Sekisho (Posto de Fiscalização)	☎523-2855
Castelo Hamamatsu	☎453-3872
Museu Histórico de Hamamatsu	☎456-2208

Site da prefeitura ▶

Divisão de Planejamento (Kikaku-ka) ☎457-2241



Boletim Informativo de Hamamatsu

Edição : HAMAON, Inc.
Publicação : Divisão de Opinião e Relações Públicas
(Kocho koho-ka) ☎ 053-457-2021

Mês de publicação : Maio 2023
(publicado no dia 20 de cada mês)
Tiragem: 4.200 cópias